



明代筆記小說俗語詞研究

黃宜鳳 著

教育部人文社會科學研究青年基金項目（10XJC740003）
教育部人文社科基地重大項目（05JJD840006）子課題
成都信息工程學院科研人才基金資助成果（J201224）

明代筆記小說俗語詞研究

黃宜鳳 著

四川出版集團
巴蜀書社

圖書在版編目 (CIP) 數據

明代筆記小說俗語詞研究 / 黃宜鳳著. — 成都: 巴蜀書社, 2013. 5

ISBN 978-7-5531-0205-4

I. ①明… II. ①黃… III. ①筆記小說—俗語—研究—中國—明代 IV. ①H131②I207. 41

中國版本圖書館 CIP 數據核字 (2013) 第 038910 號

明代筆記小說俗語詞研究

MINGDAI BIJI XIAOSHUO SUYUCI YANJIU

黃宜鳳 著

責任編輯 謝藝波

封面設計 張 科

出 版 四川出版集團巴蜀書社
成都市槐樹街 2 號 郵編 610031
總編室電話: (028) 86259397

網 址 www.bsbook.com

發 行 巴蜀書社
發行科電話: (028) 86259422 86259423

經 銷 新華書店

印 刷 成都蜀通印務有限責任公司
電話: (028) 86106170

版 次 2013 年 5 月第 1 版

印 次 2013 年 5 月第 1 次印刷

成品尺寸 210mm×148mm

印 張 14. 75

字 數 350 千字

書 號 ISBN 978-7-5531-0205-4

定 價 30. 00 圓

本書如有印裝質量問題, 請與工廠調換

目 錄

一 緒 論	(1)
(一) 研究緣起	(1)
1. 研究對象	(1)
2. 研究現狀	(4)
3. 研究目的	(7)
4. 研究價值	(7)
(二) 研究材料	(9)
(三) 研究方法	(11)
(四) 相關說明	(14)
1. 語料時代的鑒別問題	(14)
2. 收詞釋義和書證問題	(16)
二 明代筆記小說中保存的前代俗語詞	(19)
(一) 產生於先秦的俗語詞	(20)
(二) 產生於兩漢的俗語詞	(26)
(三) 產生於魏晉六朝的俗語詞	(40)

(四) 產生於隋唐五代的俗語詞	(58)
(五) 產生於宋元的俗語詞	(86)
三 明代筆記小說中新產生的俗語詞	(130)
(一) 稱謂類俗語詞	(132)
1. 親屬稱謂	(132)
2. 社交稱謂	(136)
3. 職業稱謂	(160)
(二) 名物類俗語詞	(172)
1. 衣食住行類	(172)
(1) 衣着裝飾	(172)
(2) 飲食菜肴	(178)
(3) 住所建築	(188)
2. 社會生活類	(192)
(1) 官場科舉	(192)
(2) 商業錢財	(196)
(3) 遊戲娛樂	(204)
(4) 棍騙盜搶	(206)
3. 天地萬物類	(210)
(三) 行為動作類俗語詞	(235)
(四) 性質狀態類俗語詞	(251)
(五) 其他俗語詞	(256)
四 明代筆記小說俗語詞的來源	(260)
(一) 來源於前代文獻	(260)

1. 來源於儒家經典	(261)
2. 來源於諸子散文	(262)
3. 來源於史傳文學	(264)
4. 來源於宗教文獻	(265)
5. 來源於詩文雜著	(271)
(二) 來源於當時口語	(273)
1. 方俗語	(273)
2. 行業語	(283)
3. 隱語	(286)
(1) 隱語的成因及類型	(287)
(2) 隱語的構成方式	(294)
(三) 來源於外國語及少數民族語	(301)
1. 外國語	(301)
2. 外族詞	(307)
五 明代筆記小說俗語詞的發展	(322)
(一) 進入普通話的俗語詞	(322)
(二) 方言中保留的俗語詞	(326)
六 明代筆記小說俗語詞的構詞法	(334)
(一) 語音構詞	(335)
1. 擬音	(335)
2. 雙聲	(336)
3. 疊韻	(337)
(二) 詞法構詞	(338)
1. 附加	(338)

2. 重疊	(345)
(三) 句法構詞	(346)
1. 偏正式	(346)
2. 述賓式	(349)
3. 聯合式	(351)
4. 主謂式	(351)
5. 述補式	(352)
6. 縮略式	(352)
(四) 修辭構詞	(355)
1. 比喻	(355)
2. 借代	(355)
3. 誇張	(357)
4. 化典	(357)
七 明代筆記小說俗語詞的研究價值	(359)
(一) 明代筆記小說俗語詞與民俗文化	(359)
1. 節會習俗	(360)
2. 民間藝術	(379)
3. 民間信仰	(381)
4. 婚育喪葬	(387)
(二) 明代筆記小說俗語詞與流俗詞源	(403)
(三) 明代筆記小說俗語詞與辭書編纂	(414)
1. 增補詞條	(415)
2. 補充義項	(417)
3. 提供書證	(421)
4. 提前書證	(422)

5. 訂正解釋	(425)
結 語	(430)
詞語索引	(432)
引用書目	(449)
參考文獻	(455)
後 記	(460)

一 緒 論

(一) 研究緣起

1. 研究對象

本書的研究對象是明代筆記小說中的俗語詞。

筆記小說的確切含義，學界目前尚有分歧。自漢魏六朝以來的“殘叢小語”，如故事集、軼聞逸事、隨筆瑣語、雜錄等，記述了大量駁雜而不入正式墳籍典章的豐富資料，一般統稱之為“筆記小說”，如劉葉秋《歷代筆記概述》（1980）將其分為“小說故事類”、“歷史瑣聞類”、“考據辨證類”，具體細目有“志怪、逸事小說”、“記野史、談掌故、輯文獻的雜錄、叢談”、“讀書隨筆、雜記”等。

筆記小說就內容而言無所不包，就行文風格來說無拘無束，大凡引車賣漿之流及士夫走卒之街談巷議、齊東野語和芻蕘之

言，莫不俚俗雜陳，滙聚筆底；在描摹性狀和言語行爲時，往往生動逼真，亦在不同程度上闢入了俚俗用語，較爲貼近當時的社會生活，保留了較多的俗語詞；筆記小說內容廣泛，形式多樣，蘊藏了難以數計的語言材料和古人觀察研究語言的記錄^①。就明代筆記小說來說，如《菽園雜記》所記“吳中俗諺”、《西湖遊覽志餘》所記“委巷叢談”、《客座贅語》所記南都方言、《宛署雜記》所記北京方言等，它們或載俗語，或釋隱語，或記方言，是研究漢語史及漢語言學史的珍貴資料。六朝以降，漢語產生了大量新的語言成分，其中多數出自俚俗用語，因此從詞源學研究的角度來說，通過對筆記小說中俚俗用語的考察，可以找到很多的詞語形成和意義演變過程中的早期用例或關鍵用例，是漢語詞語來源考察研究的一個重要方面，可爲語源性辭書的編纂修訂提供豐富的材料；對筆記小說中的俗語詞進行全面系統的清理研究，也會爲漢語詞彙史研究提供許多生動而有啟發性的第一手材料，充實相關方面的研究。雖然筆記多以文言爲基礎，但其體裁決定了與三代兩漢的典範文言有本質區別，因此，筆記小說是漢語史研究中一塊尚未認真琢磨的璞玉，急需從語言層面作全面系統的研究。

所謂俗語詞，一般是指魏晉六朝以後出現於載籍的一些古代口頭語，這些詞往往具有某種特殊的義訓。郭在貽先生認爲，俗語詞“包括方言詞和口頭語詞（方言詞有時也就是口頭語詞，二者不宜截然分開）”^②。蔣紹愚先生指出：“口語詞是現代使用的

① 關於筆記小說的語料價值，參見王鏊《唐宋筆記語詞匯釋·前言》（修訂本），中華書局，2001年，第5頁。

② 郭在貽《訓詁學》（修訂本），中華書局，2005年，第109頁。

術語，指的是一般很少在書面語和正式談話中使用，而通常祇在日常談話中使用的詞彙。在二十世紀以前人們經常使用的是‘俗語’、‘俚語’等概念，不僅指口語中的詞或短語，還包括一些諺語之類的句子。這些術語由來已久，人們比較熟悉，所以今天的研究者有時還沿用這些術語。但爲了把句子排除在外，在談及口語詞時，一般已不再使用‘俗語’這一名稱，而稱之爲‘俗語詞’。”^① 朱慶之先生認爲：“口語詞與俗語詞本是兩個互有區別的概念：口語詞是相對於書面語詞而言的，主要指祇用於日常口語（包括方言詞）而不用於書面語的那些詞；俗語詞是相對於雅言（文雅的）而言的，主要指口語中那些粗俗鄙俚難登大雅之堂的詞。”^② 徐時儀先生認爲：“以現代語言學的通常看法而論，俗語詞就是古白話系統中的白話詞，也就是口語詞，大致和二十世紀以前人們所用的‘俗語’、‘俚語’等術語所包含的一部分詞語相當，但不包括一些諺語之類的句子。”^③

綜觀上述學者的意見，我們認爲，俗語詞就是與雅言詞相對而言的詞。在日常生活或非正式場合，古人的話語或文章中可能既包含雅言詞，也會雜有不宜用於正式場合的俗語詞。雅言詞以文言爲基礎，適用於正式場合，具有規範性；俗語詞則是指那些在非正式場合使用的詞語。俗語詞分佈廣泛，在不同時間、不同地域、不同教養、不同職業乃至不同年齡性別的人群中，會有不同的表現，包括：方言詞語、俚俗用語、社團用語、行業用語等等。

明代筆記小說數量眾多，詞彙的容量較大；其內容龐雜，遍

① 蔣紹愚《近代漢語研究概況》，北京大學出版社，1994年，第223頁。

② 朱慶之《佛典與中古漢語詞彙研究》，文津出版社，1992年，第58頁。

③ 徐時儀《古白話詞彙研究論稿》，上海教育出版社，2000年，第26頁。

及社會生活的各個方面，詞彙的覆蓋面廣；語言多為淺近的文言，兼收並蓄俚俗語，具有通俗化、大眾化的特點；行文不辭鄙俚，文白夾雜，記載並保存了大量的俗語詞資料，包括筆記小說中記述的那些“俗言”、“俚語”、“方言”、“土語”等。明代眾多的白話文獻中也大量使用俗語詞，採用白話文獻研究漢語的歷史變化是非常必要的，但白話文獻的覆蓋面不廣，有不少語言現象，在白話文獻使用之前就產生了，它們往往保存在一些隨筆記錄的文獻中。以筆記小說為語料對明代俗語詞展開研究，這在漢語史研究中也具有重要的方法論意義。而且明代白話文獻的語言往往有特定的方言背景，再加受內容和行文的限制，有些詞語並沒有進入這些白話文獻中。因此，從這些文獻中獲得的語言材料並不全面。明代筆記小說所記載的俗語詞由於沒有特定的限制，涉及面廣。其中還記錄了不少作者注意到的、有特點的語言材料。這些材料對於明代乃至整個漢語詞彙史的研究，有着其他白話文獻資料不可替代的價值。但是，由於多方面的原因，這些俗語言資料還未受到足夠的關注，更別說對它們的全面系統的清理了。因此，我們選取明代筆記小說中的俗語詞作為研究對象。

2. 研究現狀

筆記小說的學術價值，尤其是語言研究價值，近年來逐漸受到傳統語言學研究者的重視，如趙振鐸先生《訓詁學史略》（1988）、《中國語言學史》（2000）以“豐富多彩的筆記”、“筆記裏的語言學問題”為章節作了開拓性的論述，並發表《唐人筆記裏的方俗讀音》（《漢語史研究集刊》第二輯、第三輯，2000、

2001) 等論文。

傳統的語文學研究是為經學服務的，研究的對象多局限於傳世的儒家經典、秦漢諸子和正統史籍等官方文獻，語料風格莫不為歷代官方遵用的典範的漢語書面語——文言，而社會用語的白話或口語成分則長期為研究者不屑一顧。隨着現代語言學理論的引進及漢語史研究的不斷深入，不僅使我們認識到文白分化的原因，更認識到白話纔是真正反映漢語發展趨勢的語言現象，在王力、呂叔湘、蔣禮鴻等老一輩語言學家的努力下，反映非官方典範用語和歷代語言新面貌的材料，那些較多地突破文言規範、更多地反映古代下層社會用語的文獻，逐漸受到重視，漢語史研究展現了新的氣象。一些學者也開始以筆記小說為語料展開研究，取得了可喜的成果，如專書研究方面，郭在貽、董志翹等人對《太平廣記》的語言研究，張永言、方一新、蔣宗許等人對《世說新語》的研究；斷代研究方面，江藍生《魏晉南北朝小說詞語滙釋》、王鐸《唐宋筆記語辭滙釋》等等，為學人所宗法。但是，由於種種原因，類似的重要研究成果還不多見，後繼者寥寥。近二十年來，各種涉及筆記小說和以筆記小說為語料的研究雖時有增加，但因歷代筆記為數眾多，受各種條件限制，迄今為止，無論是從漢語史還是從傳統語文學研究來看，對筆記小說的研究還是局部的，抑或是零星而不成系統的，如利用“中國期刊全文資料庫”查詢，真正有關筆記小說語言研究的論文屈指可數。就保存俚俗語言成分及有關語言學史資料多少而言，筆記小說無疑是最為豐富的，但不無遺憾的是，在漢語史及漢語言學史研究的廣度和深度已非向日可比的今天，這一領域卻顯得過於沉寂；就有關筆記小說已有的成果來看，多是史料考證，從文學、史學的角

度進行研究；少數常見筆記的材料受到的關注較多，而大多數筆記中的各種材料還有待全面系統的發掘整理；利用筆記小說的豐富材料，對漢語史的歷史面貌作出合乎實際的客觀描寫和理論闡釋，則是將科學的漢語史研究進一步引向深入的重要組成部分。

近年來對明代筆記小說進行研究的成果均為單篇論文，並主要從文學文體、思想、文化、哲學、歷史及文獻整理的角度展開研究。即便如此，成果也很有限。而從詞彙學的角度進行研究的成果，更是寥寥。就目前披覽所及，僅見董慧敏《陸容〈菽園雜記〉的語言文字學史料述評》、王祖霞《史料筆記與〈漢語大詞典〉詞語溯源》等幾篇論文。

由此可見，對於明代筆記小說的研究，目前祇涉及個案研究，而且傾向於文學、歷史、校勘，從語言學角度進行研究的論文較少，尚未見到有關明代筆記小說語言研究的專著。而且研究的方法多是走一條捷徑，以抽樣的方法，對部分具有典型意義的筆記小說語言展開零星的、不成系統的研究。當然，這在研究基礎比較薄弱的初始階段是適宜的。但是，隨着研究的深入，這樣的方式會凸顯其局限性，因為不能企望一個時期的所有語言現象，或對語言現象的觀察記錄都集中在某一種或幾種文獻中，材料的局限必然帶來研究的局限，也難免會導致結論的片面。由於抽樣研究具有隨機性，其結果雖然在相當程度上具有代表性，但並不能反映全貌，也不能代替全面的研究。因此，在前人研究的基礎上，從各個方面對明代筆記小說中的俗語詞作全面梳理和發掘，進而從理論上加以合理詮釋和系統建構，是一項亟待開展的工作，也是我們確立對明代筆記小說俗語詞進行全面系統研究的根本原因。

3. 研究目的

本文的研究目的在於調查、搜集、清理保存在明代筆記小說中的俗語詞資料，發掘夾雜在明代筆記小說行文中的俚俗用語成分，以及通過轉述形式保存的前代和當時的一些口語性資料，還有出現在漢語文獻中的少數民族語言的材料。在盡可能的窮盡式的搜集材料的基礎上，分類清理想代筆記小說中的俗語詞，並試圖描寫明代筆記小說俗語詞的基本面貌，分析其詞彙系統的層次性，並對明代漢語詞彙的發展變化規律做一些探討。

4. 研究價值

本書的研究價值主要體現在以下幾個方面：

①有助於漢語詞彙史的研究

明代筆記小說中保存的俗語詞及其釋義材料，是不同時代詞彙成分的積澱，由於這些材料比較分散，搜討不易，個別學者雖有零星引用或研究，但缺乏系統，而絕大多數筆記尚未引起關注，尤其是夾雜在字裏行間的俚俗語言成分，更有待於發掘和整理。對明代筆記小說的俗語詞進行全面系統的搜集、清理、研究，對明代漢語詞彙乃至整個漢語詞彙史的研究都具有重要價值。

②有助於漢語史的研究

從語言研究來看，筆記小說通過不同角度和不同方式隨筆記錄的材料，有的反映了當時日常用語中有別於文言的成分；有的

對當時的一些用語從當時人的角度作了記錄和分析；也有的通過轉述，陳陳相因，記錄了前代產生的俗語詞，或以仿擬的形式，在記載前代人物言行時保留了前代的俚俗語言成分。因此，對明代筆記小說中有關漢語史研究有着不可替代價值的俗語言材料作全面的搜集和清理，發掘更為符合漢語發展歷史實際的第一手材料，將填補前人抽樣研究中因隨機取材的漏略，對促進漢語史研究的深入發展，具有重要的學術價值和理論價值。

另外，由於各種文獻在用語方面的隨機性和局部性，難以找到一種全面反映某一時代語言面貌的材料，祇有充分利用同一時期的不同文獻，梳理出有別於雅言成分的俗語言資料，纔能比較全面地瞭解這一時期游離文言規範的俚俗層面語言的面貌，進而對這個時期的語言的發展變化作出客觀的、更接近真實的描寫。因此，從研究的科學性來說，對明代筆記小說中的俗語詞作窮盡性的調查和研究，是一種必要的和不可替代的手段。通過這樣的研究，還可以對漢語歷史上用語的雅俗關係或者文白關係有更深入的認識，從而提高漢語史研究的學術水平。同時，我們搜集到的大量材料以及對這些材料的分析研究，還將促進對漢語發展規律的深刻認識和進一步探討。

③有助於現代漢語及其方言的溯源研究

明代筆記小說中保存的俗語詞，有的現代漢語普通話仍在繼續使用，當然，其詞義在承傳過程中有的又不斷發生變化；有的保留在現代漢語的某些方言區內。這些材料將為探討俗語詞的發展演變及現代漢語方言的溯源工作提供幫助。

④有助於辭書編訂和古籍整理

目前的一些權威性的大型工具書，如《辭源》、《漢語大字

典》(以下簡稱《大字典》)、《漢語大詞典》(以下簡稱《大詞典》)等,由於受當時編纂條件的限制,都不同程度地存在疏誤,就是一些斷代詞典或專書詞典,也時有疏舛。本研究搜集掌握的一些俗語詞資料,將為辭書編纂和修訂在收詞、釋義、書證方面提供一些參考。此外,對明代筆記小說中一些俗語詞詞義的探討,也會為提高古籍整理與研究的質量提供一些幫助。

⑤有助於民俗文化的研究

明代筆記小說具有豐富的內容,是瞭解明代歷史文化、民俗風情的重要資料,本書也可以為讀者解決閱讀中遇到的疑難問題,為傳統文化研究各領域充分利用筆記小說提供服務。

綜上所述,本書將在某些方面彌補明代筆記小說俗語詞研究的空缺,對漢語詞彙史的研究及科學構建提供翔實的材料;並對漢語史的進一步研究和深層次問題的認識起到促進作用,於相關學科如古文學、歷史學、文獻學乃至整個傳統文化研究等對有關材料的解讀提供借鑒;研究中解決的有關語言問題,還將對大型語文辭書的編纂修訂、相關古籍的整理閱讀、古代文學、古代歷史文化研究提供有價值的參考。

(二) 研究材料

明代筆記小說種類繁多,數量巨大。據謝國楨先生估計,約在 1000 種以上^①。寧稼雨《中國文言小說總目提要》亦收錄 700

① 謝國楨《明清筆記叢書》,上海書店出版社,2004 年,第 134 頁。